

I. PODATKI O ROKOPISU		
Naslov učbenika: ENTRE NOUS 3		(Stran izpolni založnik pred oddajo recenzentu.)
Avtor/ Avtorji: Audrey Avanzi, Céline Malorey, Neige Pruvost, Caroline Venaille, Thomas Geeraert, Grégory Miras, Sylvie Poisson.Quinton		
Založba: Editions Maison des langues		
Učbenik bo namenjen naslednjemu/-im vzgojnoizobraževalnemu/-im programu/-om: <input type="checkbox"/> osnovnošolsko izobraževanje <input type="checkbox"/> vzgoja in izobraževanje otrok in mladostnikov s posebnimi potrebami <input type="checkbox"/> osnovno glasbeno izobraževanje <input checked="" type="checkbox"/> gimnazijsko izobraževanje <input checked="" type="checkbox"/> splošno <input checked="" type="checkbox"/> strokovno <input type="checkbox"/> nižje poklicno izobraževanje <input type="checkbox"/> srednje poklicno izobraževanje <input checked="" type="checkbox"/> srednje tehniško oz. strokovno izobraževanje <input type="checkbox"/> poklicno-tehniško izobraževanje <input type="checkbox"/> drugo:		
Ime programa/programov: <small>(Pomočnik v biotehnikih in oskrbi, Klepar-krovec, Zdravstvena nega, Strojni tehnik...)</small>	Predmet: FRANCOŠČINA KOT DRUGI oz. TRETJI TUJI JEZIK v gimnazijah in srednjih tehniških ter strokovnih šolah	Letnik: 3. in 4. Število ur: okvirno 140 ur
Ime programa/programov: <small>(Pomočnik v biotehnikih in oskrbi, Klepar-krovec, Zdravstvena nega, Strojni tehnik...)</small>	Predmet:	Razred: Letnik: Število ur:
II. VRSTA RECENZIJE		
(Založnik označi vrsto ocene.) <input type="radio"/> Ocena skladnosti s sodobnimi spoznanji stroke oziroma strok, ki opredeljujejo predmet oziroma področje <input checked="" type="radio"/> Ocena metodično didaktične ustreznosti <input type="radio"/> Ocena razvojno psihološke ustreznosti		
Izjavljamo, da je rokopis recenzentu oddan skladno z drugim in tretjim odstavkom 9. člena Pravilnika o potrjevanju učbenikov.		
Datum oddaje rokopisa: 19.4.2019	Podpis odgovorne osebe založnika: Marjeta Juvan, Svetovalka za tujejezično literaturo	Žig

III. PODATKI O RECENZENTU

Ime in priimek: **mag. Petra Hrovat Hristovski**

Izobrazba: **Prof. angleščine in francoščine, mag. znanosti**

Naziv: svetovalka

Znanstveni naslov: /

IV. BIBLIOGRAFIJA NA PODROČJU VZGOJE IN IZOBRAŽEVANJA

Avtorstvo gradiv:

1. HROVAT, Petra (2003): *Branje čtiva pri pouku angleščine*. Ljubljana, English newsletter.
2. HROVAT, Petra (2003): *Enjoy discussion in the classroom*. Ljubljana, English newsletter.
3. HROVAT HRISTOVSKI, Petra (2013): *Obvladam. Angleščina Matura*. DZS, Ljubljana.
4. Sestava francoske bralne značke *Le rat de bibliothèque* 2016/2017
5. Sestava francoske bralne značke *Le rat de bibliothèque* 2017/2018
6. Sestava francoske bralne značke *Le rat de bibliothèque* 2018/2019

Recenzija gradiv:

1. Recenzija *Rond Point 1*, učbenik in delovni zvezek (založba Difusion fle)
2. Recenzija *Rond Point 2*, učbenik in delovni zvezek (založba Difusion fle)
3. Recenzija *Scénario 1*, učbenik in delovni zvezek (založba Hachette)
4. Recenzija *Scénario 2*, učbenik in delovni zvezek (založba Hachette)
5. Recenzija *Version Originale 1*, učbenik (založba Difusion fle)
6. Recenzija *Version Originale 2*, učbenik (založba Difusion fle)
7. Recenzija *Version Originale 3*, učbenik (založba Maison des langues)
8. Recenzija *Version Originale 4*, učbenik (založba Maison des langues)
9. Recenzija *Entre Nous 1* (založba Maison des Langues)
10. Recenzija *Entre Nous 2* (založba Maison des Langues)

11. Ocena skladnosti učnega gradiva s sodobnimi spoznanji stroke oziroma strok, ki opredeljujejo predmet oziroma področje – *Tendances A1* (24. 4. 2018)
12. Ocena skladnosti učnega gradiva s sodobnimi spoznanji stroke oziroma strok, ki opredeljujejo predmet oziroma področje – *Tendances A2* (24. 4. 2018)

V strokovnih publikacijah javno objavljene recenzije (preteklih 5 let): /

Sekundarno avtorstvo:

1. Strokovni pregled Francoska slovnica (založba Pons)
2. Strokovni pregled Francoski glagoli (založba Pons)
3. Strokovni pregled Francoska slovnica hitro in učinkovito (založba Pons)
4. Strokovni pregled in krajšanje gesel za Angleško-slovenski, slovensko-angleški slovar (založba Pons, 2008)
5. Prevod Svetovni popotnik Pariz, Mladinska knjiga, 2007 (ang-slo)
6. Prevod 1000 čudes narave, Mladinska knjiga, 2006 (ang-slo)
7. Prevod dela *Tomo in skrivnost dvorca, v katerem straši* (MK, 2016)
8. Prevod dela *Hana in zaklad nevarnega škrata* (MK, 2016)
9. Prevod kompleta Angleščina za vsakogar (slovnica, učbenik in delovni zvezek A1, učbenik in delovni zvezek A2, spletno gradivo; založba DZS, 2018)
10. Priprava francosko-slovenskega, slovensko-francoskega slovarja za založbo Pons (2009)
11. Urednica Obvladam. Angleščina 1, 2, 3 in 4 (založba DZS, 2011-2013)

Druge aktivnosti:

1. Zunanja ocenjevalka na maturi.
2. Izpraševalec na ustni maturi.
3. Mentorska učiteljica za francoščino.
4. Članica predmetne razvojne skupine za francoščino.
5. Članica projekta Formativno spremljanje.
6. Avtorica izpitnih pol za bralno tekmovanje Rat de bibliothèque za francoščino (od leta 2016).
7. Prevajanje za televizijo (SDI).
8. Koordinatorica državnega tekmovanja iz francoščine 2014.
9. So-koordinatorica frankofonskega gledališkega festivala v Celju 2015.
10. Organizatorica mednarodne izmenjave s Francijo na Gimnaziji Poljane.
11. Mentorica študentom na praksi.
12. Ocenjevalka na mednarodnih izpitih DELF.

V. PISNA OCENA

(Recenzent označi vidik opravljene ocene.)

- Ocena skladnosti s sodobnimi spoznanji stroke oziroma strok, ki opredeljujejo predmet oziroma področje

X Ocena metodično didaktične ustreznosti

- Ocena razvojno psihološke ustreznosti

Pisna utemeljitev ocene besedilnega in nebesedilnega dela prejetega učbenika:

Struktura: učbenik **Entre Nous 3** je, tako kot **Entre Nous 1 in 2**, **učbenik in delovni zvezek** obenem. Dopolnjuje ga zgoščenka z **zvočni posnetki**. Učenci in učitelji imajo dostop do **spletne učilnice**, kjer so vaje z rešitvami za slovnico, besedišče, kulturo in civilizacijo, avdio posnetki ter rešitve vseh vaj v učbeniku. Žal ta učbenik nima več video posnetkov (imela sta jih **Entre Nous 1 in 2**). Učbenik bogatijo **fotografije in avtentični dokumenti**, predvsem pa **veliko besedil** različnih zvrsti.

Na začetku učbenika je **učenčev profil**, ki ga učenec sproti dopolnjuje in ki povzema snov vseh enot. Sledi **osem enot**, vsaka ima 16 strani (povzetek enote (1 stran), prvi stik s temo (2 strani), tematska besedila (2 strani), sistematizacija in vaje (8 strani), medkulturna primerjava (2 strani) in končni nalogi (1 stran)). Navodila za reševanje nalog so jasna in jih učenec razume brez težav. Učbenik sledi didaktičnemu principu od znanega k neznanemu in pogosto navaja učenca, da sam izpelje pravila. Nekatero jezikovne strukture, ki so bile obravnavane že v **Entre Nous 1 in 2**, se ponovijo, če je to potrebno za usvajanje novih, kompleksnejših struktur (npr. COD pred uvajanjem obeh zaimkov (COD

in COI) v enem stavku ali na primer ponovitev preteklih časov *passé composé* in *imparfait* pred uvajanjem predpreteklika *plus-que-parfait*). Učence navaja na sistematično učenje besedišča s pomočjo miselnih vzorcev. Enotam sledijo vaje za izgovarjavo (ena stran za vsako enoto) in priprava na izpit **DELFB1** z vajami za vse vrste nalog (slušno in bralno razumevanje, pisno sporočanje ter ustno sporočanje in sporazumevanje). Na začetku je razložena struktura izpita, ob vajah pa so napotki za uspešno reševanje. Vajam za DELFB sledijo vaje za utrjevanje snovi, štiri strani na enoto, kar je precej, upošteva velikost pisave. Za tem so rumene **slovnične strani** z jasno razlago in primeri. Učenci bodo zelo veseli tabele z glagolskimi strukturami, kakršne v drugih učbenikih nisem zasledila. Z rumeno so označeni tudi slovnični elementi v samih enotah. Zelo uporabne so **transkripcije** vseh slušnih posnetkov, saj so zapisi vredni branja zaradi bogatega besedišča in različnih registrov. Na koncu učbenika je **zemljevid** Francije. Med četrto in peto enoto je priloga, ki predstavi francoska in frankofonska mesta (Strasbourg, Tunis, Toulouse) ter francosko prekomorsko državo Novo Kaledonijo.

Podrobnejši pregled učbenika:

Besedišče: E1: potovanja, opisi predmetov in doživetij, predlogi pred kraji; E2: glasba, izražanje namena, argo, svetovanje; E3: čustva, izražanje želja in obžalovanj; E4: socialna omrežja in zasebno življenje, izražanje mnenja, strinjanja in nestrinjanja, anglicizmi; E5: potrošništvo, izražanje čustev; E6: kritika filma; E7: izobraževanje in šolski sistem, izražanje dopustnosti; E8: socialna omrežja, mediji, odvisnosti, izražanje vzroka in posledic.

Slovnica: E1: pretekli časi (dodan *plus-que-parfait*), zaimki (osebni, COD, svojilni); E2: pogojne povedi za brezčasnost, prihodnost, sedanost in preteklost; glagolnik in sedanji deležnik; E3: tvorba vprašanj v različnih registrih, pogojne povedi, pretekli nedoločnik, velelnik, načinovni prislovi; E4: subjunctif présent; E5: neosebne glagolske oblike in subjunctif ali povedni naklon, zaimki COI in COD, glagolnik; E6: mesto pridevnika, oziralni zaimki, subjunctif in glagoli želja; E7: odvisni govor in sosledica časov; E8: nominalizacija; trpnik, zaimek *en*.

Fonetika: Vsaki enoti je namenjena ena stran vaj, ki pa so tokrat zbrane na koncu knjige. Poudarek je na jasni izgovarjavi podobnih fonemov, ki imajo razlikovalno funkcijo pri na primer časih ali zaimkih, na stavčni intonaciji, na izražanju čustev, na rimah in vezajih.

Kultura in civilizacija: na začetku učbenika je Učenčev profil, kjer učenec naredi refleksijo svojega učenja francoščine. Sledijo enote, kjer vsaka doprinese k poznavanju frankofonskega sveta in sicer E1: Jules Verne, Paul Gauguin, Henri Matisse; E2: francoska in frankofonska glasba; E3: vraževerje v frankofonskih deželah; E4: Stromae; priloga o kulturi: predstavitev Strasbourga, Tunisa, Nove Kaledonije in Toulousea; E6: francoski in frankofonski filmi; E8: znani francozi in izkušnje s šolanjem.

Pisno sporočanje, ustno sporočanje in sporazumevanje: E1: opis počitnic ali potovanja, intervju, kreativno pisanje zgodbe, reklamni oglas; E2: anketa, opis fotografije, slogan, angažirana poezija, objava mnenja na forumu; E3: izražanje mnenja, opisovanje obžalovanja vrednih dejanj, kviz; E4: opis fotografije, opis osebnosti, izražanje mnenja, mini dialogi; E5: pritožba (uradno pismo); E6: kritika filma, igra vlog, pisanje scenarija; E7: opis izkušnje, analiza raziskave, diskusija in povzemanje povedanega, vprašalnik in analiza odgovorov; E8: članek in video prispevek (novice).

Bralno razumevanje: v vsaki enoti je od pet do osem daljših besedil. Besedilom sledijo nanje nanašajoče se vaje in vprašanja, ki spodbujajo učenčev razmislek o temi, izražanje njegovega osebnega mnenja in medkulturno primerjavo. Besedila so zelo raznolika (članek, dnevnik s fotografijami, blog, raziskava, intervju, besedilo pesmi, twitter, neuradna in uradna pisma, kritika, scenarij, strip, kratka

sporočila). Besedila so aktualna in zanimiva za najstnike.

Slušno razumevanje: vsaka enota ima v povprečju šest slušnih posnetkov, ki so daljši in raznovrstni. V enotah so vaje za slušno razumevanje, na koncu učbenika pa tudi transkripcije, ki jih lahko učitelj in dijaki izkoristijo za poglobljanje besedišča.

Medpredmetne povezave: učbenik sam ne vsebuje eksplicitnih nalog za medpredmetne povezave, obravnavane teme pa jih ob učiteljevi iniciativi seveda omogočajo. Predmeti, ki se lahko povežejo s francoščino, so tako zgodovina (E1: odkrivanje sveta), slovenščina (E1: svetovna književnost: Jules Verne), geografija (E1: potovanja na različne konce sveta), likovna umetnost ali zgodovina umetnosti (E1: francoski slikarji), glasba (E2: francoska in frankofonska glasba), psihologija (E2: glasba in čustva; E3: strahovi; E4: socialna omrežja), sociologija: (E4: socialna omrežja, E5: protesti in stavke; E6: izobraževalni sistemi; E8: angažirana gibanja)

VI. POVZETEK OCENE

Pred pregledom sem bil seznanjen s Pravilnikom o potrjevanju učbenikov in pojasnili za recenzenta (<http://www.zrss.si>): da ne

Pregledal sem predlog učbenika v dokončnem 1:1 formatu (celotni besedilni in nebesedilni del):

da ne

Pregledal sem učbenik:

v celoti del, in to od poglavja _____ do _____ oz.
od strani _____ do _____ strani.

Drugo: /

Pregledal sem učbenik pripravljen za **objavo v elektronski obliki**, ki na

● ustrezen neustrezen

način vključuje **interaktivne gradnike** (vodene učne poti, igre, naloge, teste, orodja za analizo odgovorov) za pridobivanje, utrjevanje ter preverjanje znanja

● ustrezen neustrezen

motivira učenca za aktivno komunikacijo z vsebinami in predstavitevami

● ustrezen neustrezen

način vključuje **večmedijske/multimedijske elemente** (statične in gibljive podobe) za hitro in nazorno razlago pojavov, procesov, zakonitosti

● ustrezen neustrezen

način z navodili usmerja učenca pri postopnem razumevanju učnih vsebin, povezovanju že usvojenega znanja ter razvijanju sposobnosti za razvijanje ciljnih dejavnosti.

Pri ponovnem pregledu so bile moje pripombe ustrezno upoštene:

da ne jih nisem imel

Pregledani učbenik v celoti: ustreza delno ustreza ne ustreza

VII. DODATNE OPOMBE

Učbenik **Entre Nous 3** v celoti ustreza učnemu načrtu, sodobnim učnim metodam in pedagoškim načelom. Vizualno je zelo privlačen in format neproblematičen za šolsko torbo. Učbenik ustrezno stopnjuje težavnost glede na Entre Nous 1 in 2, besedila so daljša, kompleksnejša, obravnavane so vse jezikovne strukture, ki naj bi jih učenec na stopnji B1 obvladal. Vse obravnavane teme so učencu blizu, uporabne so v resničnem življenju in dobro pripravijo učenca na morebitno mednarodno izmenjavo ali podoben stik s francosko kulturo. Od drugih učbenikov se ta loči po velikem številu besedil in nanje nanašajočih se vaj. Pogrešam le video posnetke in navajanje na pisanje eseja, kar sicer delamo v 4. letniku in sodi pod stopnjo B2, ni pa realno, da bi v štirih letih obdelali še učbenik Entre Nous B2, zato je to edino, kar mora učitelj dodati. Učbenik Entre Nous 3 lepo zaokroži celoto, ki jo ponujajo učbeniki 1, 2 in 3 in pokriva vsa področja jezika (slovnico, besedišče, kulturo in civilizacijo), razvija vse spretnosti (slušno in pisno razumevanje, govorno sporazumevanje ter govorno in pisno sporočanje) ter je odlična priprava na mednarodni izpit DELF. Upam, da bo učbenik potrjen čim prej, ker bi olajšal delo tako dijakom kot učiteljem, saj bi imeli vse potrebno gradivo zajeto v učbeniškem kompletu Entre Nous.

Datum: 19. april 2019

Podpis recenzenta: Petra Hrovat Hristovski